

Corpus sociolingüístico del habla de Mérida-Venezuela

Carmen Luisa Domínguez y Elsa Mora (coordinadoras).

Depósito Legal: If 2371998400562

ISBN: 980-11-0208-X

Hablante 23

Datos del hablante: Grabado en 1990 e identificado con el código MDD5MA (índice 7.62 [calculado según los valores asignados en [criterios](#)]), se trata de un hombre de 66 años, chofer, que no culminó sus estudios de primaria, vive en vivienda propia, de padre obrero y madre doméstica.

Hab.: M. A. R. ...

Inv.: (no se oye)

Hab.: Y la edad es... este... nací en mil novecientos veinticuatro, a estas épocas... tengo...

Inv.: Sesenta y seis.

5 Hab.: Sesenta y seis. Y desde esa época pues... esa época era... muy linda y bella ¿no? yo digo que era muy linda y bella... Mérida era muy bonita. Mérida era una cosa... muy feliz. Mérida este... a según e... tal... la explicación y tal, Mérida era un páramo, Mérida era... frío, las calles... eran de piedra... ¿no? y por la avenida... Uno habi... venía una... una... una cloaca, que no era cloaca sino la... la agua era...

10 Inv.: Era clara.

Hab.: Era... bueno... Pero eso era una belleza ¿no? lo que se llamaba Mérida. Ahorita no es belleza, ahorita es un... una cosa que... que uno vive... asombrado ¿no?... ahora la segunda... es... en la economía ¿no? o sea... el... los costos de la vida que hay ¿no? que yo vendía naranjas a cobre negro ¿no? tenía que bo... botarlas aquí en el río, pues nadie las

15 compraba. Unas monjitas que habían en la... este... La Virgen del Carmen, eran las únicas que nos compraban... seis docenas, todas las semanas, digo, todos los días... Me compraban... seis docenitas, seis cobres negros, y las demás teníamos que botarlas, el hermano mío, que se llama P. R., tenía que botarlas al río ahí ¿no? Albarregas. Nosotros nos daba... ganas de llorar... de ver que nosotros llegábamos... con un pancito, para

20 llevarle a la madre ¿no? la finada, F. R. se llama ella... se llamaba. Ahora... después... vino... la conclusión de que los gobiernos y las cosas pues... fueron aumentando las (no se entiende) y las (no se entiende) y hemos vivido bien ¿no?... porque en realidad pues... esas pues es una explicación que... no puede ser posible... de que un elemento... qué va a

25 hacer con... cuando yo llegué a trabajar en el Ministerio de Obras Públicas, que era Ministerio de Obras Públicas ¿no? llegué con... con tres bolívares, y trabajábamos... cinco días... ¿cinco por tres?

Inv.: Quince.

- Hab.: Quince... bueno... y yo en esa época pues yo hago un tronco de mercado, para la casa. Yo gastaba diez bolívares... yo llevaba un tronco de mercado. Y ahí... llevaba
- 30 pescado, que si panela, que si arroz, que si... papa, que si... de todo ¿no?... y resulta... yo gastaba... diez bolívares, me quedaban ocho bolívares...
- Inv.: Semanalmente.
- Hab.: Encima de eso pues yo... entonces totalmente que... después fue creciendo la corota ¿no? que viene que... el desarrollo, y la gente, y que patatí y que... hay mucha
- 35 gente ¿no?...
- Inv.: ¿Por qué no me habla desde su infancia, de... de los juegos que ustedes tenían...?
- Hab.: Ah, no, no, nosotros jugábamos ahí donde los P., jugábamos... lo que llaman... pelota esa de... fútbol... ¿cómo se llama eso...?
- Inv.: Beisbol [beisból].
- 40 Hab.: Eso... jugábamos ahí, muchachos ahí en... la escuela y nosotros llegábamos concho y llorando en la casa... porque... con un pancito no se podía tener, para llevar para la casa y llevábamos... una panelita, que valía una locha... ¿no? valía una locha... y... y un pan, y con eso nos daba mi mamá...
- Inv.: (no se oye)
- 45 Hab.: No, nos daba ¿no?... y del juego pues eso... del juego ¿no? jugábamos eso, pero... resulta de que... de ahí nos íbamos a estudiar...
- Inv.: ¿Y no hacían tremenduras ustedes, cuando muchachos?
- Hab.: No, no, no, no... No... Muy educados. Nosotros fuimos... muy educados en la escuela... y tal... pero no habían recursos para seguir estudiando...
- 50 Inv.: ¿Hasta qué grado pudo llegar?
- Hab.: A seg... tercer grado... tercer grado, tercer grado nada más.
- Inv.: ¿En qué escuela?
- Hab.: Eso era... pu... pu... P. ... era la escuela. La mamá de los P. nos daba... clase a nosotros. Era la profesora ¿no? maestra, que llamaban, señorita... nos daba... muy buena,
- 55 y... y después... pues yo no pude seguir estudiando pues y ¿con qué? ¿con qué íbamos a estudiar?, el hermano mío... ¿cómo iba a estudiar? no había recursos para... seguir estudiando y después estuve en una granja, que se llamaba... e... granja de... de agricultura y cría. Ahí sembrábamos papa, naranja, para injertar, y... de todo... yuca y toda esa... lo sembrábamos nosotros ahí en la granja esa, pero después pues la misma
- 60 historia ¿no? porque... los recursos no... no había para seguir estudiando... y si no yo fuera profesional de alguna cosa. Ahí hay amigos míos que son... son ingenieros de... de agricultura y cría, amigos míos... pero yo no pude seguir, porque yo no tenía recursos ¿no? ¿qué iba a hacer yo vendiendo naranjas... a cobre negro?... ¿cómo cree? después... vino... que me metí al Ministerio, en el Ministerio me estuve... treinta y ocho años... y de
- 65 los treinta y ocho años... exclusivamente los perdí porque... le digo... que me arreglaron... y quedé con dos mil... dos mil bolívares mensuales, y eso es lo que... le... le... quiero dar a... declarar a usted, que... vi en el... Nacional, an... antier... de que... cómo puede ser posible... que en Congreso Nacional... haigan tipos... o que los... o que los haiga... que ganen... cien mil bolívares mensuales y haiga elementos... bendito sea Dios, que siquiera aquí comemos... pobre... démosle gracias a Dios, pero comemos... pero un elemento de
- 70 esos con cien mil bolívares... y... y hay gentecita que ni toma ni café... ¿no?... entonces...

- yo... esa declaración se la doy a ustedes y que el Presidente de la República... que el Presidente Carlos Andrés... y yo como adeco, que soy adeco... como Carlos Andrés Pérez, que modifique las leyes... de los pobres trabajadores que le trabajaron al gobierno con toda la voluntad, con todo el sentimiento... con todo con todo y que nos dejen con... 75 con dos mil bolívares ¿no? y lo demás... que cómo... y están pidiendo más aumento... las Universidades ¿cómo puede ser? ayer... perdóname, ayer fui a cobrar... dos mil bolívares yo, los cobré, y llegó un obrero, que lo conozco yo, y cobró... veinticinco mil bolívares... barriendo... barriendo, bueno yo estoy de acuerdo que... que sí... se caractericen, que se... 80 que se... se... confronte todo con un obrero, está bien, yo estoy de acuerdo con todo eso, pero que también... es mucho sueldo... ¿y yo cobrando dos mil bolívares? ¿y él cobrando veinticinco mil bolívares? ¿él cobrando veinticinco mil bolívares?... ¿ah?
- Inv.: Sí...
- Hab.: Bueno... yo no... yo no estoy de... yo no digo nada ¿no? sino que... que el 85 gobierno... de Carlos Andrés, tiene que poner... punto en la cosa... porque hay genticita que no toman ni café... y de ñapa pagando recto, yo ... y mi mujer, mi señora... porque nos hemos puesto... en órbita, y si no, no tuviéramos nada, porque yo... he sido muy económico... yo he sido muy económico... mire, se lo digo buenamente, yo hipotequé esto, para poder hacer la casita... y yo me quedaban veinte bolívares, en la semana, para 90 comer, en Mucuchíes, trabajaba con un médico, y yo me bandeaba [bandiába] allá hasta de noche trabajando mecánica, porque yo trabajé primero... en el Ministerio, mecánico... y yo me bandeaba porque me llegaban... elementos "mire, que frenos, que si... las zapatas, que si esto... que si... las bujías, que tal"... y ahí [ái] me daban algo... "deme lo que... lo que ustedes puedan"... y yo... comía con eso, porque yo me quedaba... por Dios, 95 y mi madre santísima, que está en los cielos, donde... donde Dios la puso, me quedaban veinte bolívares y yo... trabajaba hasta de noche, hasta la una, debajo de los carros, con un bombillo ¿no? para poder yo, mire, comer... que en ese tiempo... se comía muy barato porque... por lo menos... yo le hacía un trabajo de... de frenos en la noche a un carro y yo no podía... en el día no, porque tenía que trabajar... en el hospital... este... en la noche... 100 me ganaba... e... "bueno, lo que usted quiera darme"... cambiando frenos, una zapata o... o purgando frenos... o bujías yo... "bueno, lo que usted quiera", entonces... sacaba el... el tipo... cincuenta, o treinta bolívares, enton... iba... íbamos y comíamos... con otro chofer... que cargaba las llaves...¿no? el señor M., ya se murió, que en paz descansa, muy buen amigo... ahora, venga acá... este... todo eso le pasa a uno ¿no?... ahora... lo demás... 105 hoy... no, yo... yo estoy de acuerdo de todo... hoy... anteriormente, como vamos a repetir la palabra de las naranjas, hoy usted... cien naranjas le valen a usted cincuenta bolos, o setenta, o... ochenta bolívares, en esa época pues cien naranjas mire... llegando a la conclusión de las naranjas, yo vendí naranjas a veinticin... a venticinco bolívares el mil, en aquella época... ¿no? en un terrenito que nos dejó la madre a nosotros... a mí y al 110 hermano mío... y de aquí de la casa... porque eso... (no se entiende) porque yo ya estoy viejo, en cualquier momento... tuesto y listo ¿no? [[risas]] pero... veinticinco bolívares el mil de... de naranjas... no... diez bolívares, el mil, traerlas de la Loma a acá abajo al Llanito, porque no había carretera... entonces... era... un desastre ¿no? pero también... también le digo que un kilo de pescado ya... ya ciento veinte bolívares, y un kilo de carne 115 ciento treinta bolívares, tampoco puede ser así, tampoco, además el pescado no lo... no lo

120 mantiene nadie sino el mar, el mar, entonces tampoco, el gobierno también tiene que tomar esas medidas... El... ganado... lo mismo, el ganado... uno tiene un terreno ¿verdad? un terreno... inmenso, mete... dos mil o cuatro mil vacas o... y toros y vainas de esas, entonces resulta de que... eso lo... eso lo produce es el pasto ¿verdad? y una salecita y... en cuando en cuando... este... un... un... bulto de... de... de a... de alimento, pero tampoco, tampoco, porque eso no puede ser justo tampoco.

Inv.: Es demasiada ganancia.

125 Hab.: Es... es mucho, es mucho de ganancia, y entonces... todo eso tiene que... le digo, el Presidente de la República... yo como adeco... y él compañero, porque yo sí he ayudado... mire, yo en Mucuchíes le hice mu... mucha propaganda a Acción Democrática, y aquí... se la hice, a Acción Democrática, y entonces resulta de que... si él no pone... no toma esas medidas y el pobre y que todo eso... rebaje un poco, que rebaje la cosa e... la gasolina, bueno... la gasolina... tampoco estoy de acuerdo tan... un aumento tan... tan brusco de... de un momento a otro un... un aumento tan rápido, y ahora en enero que y que viene otro aumento también, eso... eso tampoco debe ser así... que... escalonado, cada año se le pone tanto y... y en fin ¿no? pero ya... ya con estos escándalos de precios y que...

130 Inv.: Pero ¿qué... qué... medidas cree usted que deben tomarse?

135 Hab.: Bueno... que que que... que, por lo menos, cada año se le ponga... o a cada seis meses, se le ponga, más que sea un bolívar al litro de... de gasolina, pero de repente tres, o cinco, o... diez bolívares tampoco, no... es que la... la...

Inv.: Pero en general, no sólo la gasolina, toda la economía...

140 Hab.: Bueno, eso, que haiga una modificación de todas esas cosas, que se plantee todo eso... porque si no... vamos a llegar a un fracaso... Y los aumentos también... esos aumentos... porque... esos aumentos pa... los grandes funcionarios, que piden tanto aumento, tampoco sirve así... tampoco, porque... el Presidente de la República... tiene que darse de cuenta... que hay mucha gentecita que no tienen... ni adónde vivir, porque lo sé yo. Aquí hay mucha gentecita, aquí, en el barrio, que escasamente toman un poquito de guarapo... por la sencilla razón, el café ¿no? por lo menos el café ¿no? tampoco estoy de acuerdo que haiga un aumento tan... tan... tan brusco, de un momento a otro, de... 145 ciento cuarenta bolívares el kilo... no estoy de acuerdo. Yo tengo unas maticas de café... yo tengo unas...

Inv.: ¿A dónde?

Hab.: Aquí en la Loma.

150 Inv.: ¿Aquí mismo?

Hab.: Aquí, en el Llanito

Inv.: En esta loma.

Hab.: Eso... tengo unas maticas de café... tengo un... pedacito de terreno ahí, allá está el hijo y... él está trabajando... oye... pero yo no estoy de acuerdo con ese aumento brusco que de... de... de... de... de setenta y cinco lle... llegar a... a cua... a ciento cuarenta, no estoy de acuerdo.

Inv.: Dos veces ¿no?

Hab.: No... no... no estoy de acuerdo... yo tengo unas maticas de café y eso no le da nada al muchacho, porque él me está trabajando allá y yo lo tengo allá y, bendito sea Dios, por

- 160 los niños... do... dos niñas... pero no estoy de acuerdo ese aumento tan brusco ¡uy uy uy! porque eso no... no sirve. Y que se ponga de acuerdo, y que... todo eso se controle, para que siga el... el partido bien, o los partidos políticos, todos que se pongan de acuerdo que no... no sea así, porque si no... ¿a dónde vamos a llegar? Si por lo menos en enero... llega a diez bolívares el... el litro de... gasolina ¡ay ay ay! pero... ¿quién va a cargar un carro? ¿mm?
- 165 Inv.: Pero usted que... ¿cómo cree usted se llegó a esta situación, si antes estaba tan... era tan barato todo? ¿qué pudo haber pasado?
- Hab.: Bueno... bueno... por una parte crecimiento de... de los habitantes ¿no? por una parte, y por la... y por otra parte las compañías... las compañías... y todos los
- 170 congresantes, hablando materialmente, son... dueños de empresas nacionales... y privadas y... están allá, ganaderos, agricultores... que eso es la misma... ruta... bueno pues... ¿entonces? Yo llegue el... el término que yo compraba una arroba de... yo compraba una arroba de... de... de espaguetis... en seis bolívares, eso le estaba contando a mi señora ¿no? en seis bolívares, una arroba, doce kilos, bueno... hoy, compro... un
- 175 paquetico de medio kilo... vale... vale eso... y todavía me queda cobre, enton... compraba cuatro arrobas y media y todavía me quedaban cobres. Hoy eso... eso es un... es una cosa muy seria... el gobierno tiene que tomar medidas en eso... y darle chance... al agricultor, porque el agricultor... usted sabe que... ahí hay una cosa ¿no? el... por lo menos, la papa, la papa... uno llega por lo menos a Mucuchíes y compra un bulto de papas, vamos a
- 180 ponerle que le cueste... ochocientos bolívares, y yo creo que no le cueste, ochocientos bolívares, y aquí... y aquí... aquí cuesta... mil quinientos bolívares...
- Inv.: El doble, casi.
- Hab.: ... no, entonces tampoco. La zanahoria... la compra... vamos a ponerle a... a cuatrocientos bolívares el bulto y no... y ta ba... está barata ya... y aquí vale mil bolívares,
- 185 tampoco, tampoco sirve... y entonces, concho... un desastre.
- Inv.: ¿Por qué no habla acerca de cómo ve usted la... la situación ahorita en Mérida, con los estudiantes y todo eso, con los... problemas que hay constantemente?
- Hab.: Bue... yo no sé cómo el estudiante, le digo en un momento que no... bueno, hay cosas que... que ellos tienen razón ¿no? pero ellos tienen todas las posibilidades de vivir
- 190 bien en la vida, le mandan... plata los padres, tienen hasta becas, comen... bien porque comen en los... en los... ¿cómo se llama? ... el instituto esos...
- Inv.: Comedor.
- Hab.: ... los comedores, y barato y... gozan una vida... (no se entiende) y entonces esas... eses... esas cosas así, huelguistas ¿no? o sea... e... este... ¿cómo se llama? este...
- 195 caravanas ¿no? y cosas de esas para... protestar, pero uno... perdón, ellos... ellos reclaman lo de ellos, y ellos les gusta... reclamar lo de ellos, pero no reclaman lo del pobre, sino reclaman lo de ellos, también... eso es otra palabra que es muy... muy importante, porque... reclamen también para... para la parte media, porque ellos están buscando es para ellos... pero que uno los respalde ¿verdad? que uno los respalde, que
- 200 salgan a la calle, que echen piedras, que echen... esto y patatín ¿no? que quemem cauchos, y que es una... una... caravana... pasiva, y resulta que no es pasiva, porque ahí... ahí entran [dentran]... el uno, el otro y el otro... pueden ser, puede... pueden ser que... que sean allegados ¿no? pero entonces... también... otra palabra, aquí en eso... el dirigente de

205 sindicato, el presidente de sindicato, de cualquier forma de transporte o de... de la Universidad, que sea responsable... ¿no? ¿está buena la pregunta? que sea responsable, cuando llega a la administración a... a pe... o sea, al gobierno, a pedir una audiencia [audiencia] para una huelga de esas que se va... se va a... a manifestar ¿verdad? que sea responsable de los... de los daños y perjuicios... que se le presente... a negocios... que no compiten [[competen?]]... que no compiten... a la Universidad, ni a nadie, sino... el daño al pueblo y al comerciante, que dejen... eso y el que va a llegar... ahí que firme una cosa que sea responsable... daños y perjuicios, para que vea usted que si... si esas medidas las toma el gobierno... usted no se va a hacer responsable... a una cosa que me quemem un negocio a mí...

Inv.: No...

215 Hab.: Ah, bueno, entonces todo se... se... todo se allana.

Inv.: Se hace responsable el que...

Hab.: ... el que va a pedir la acción... la... la audiencia [audiencia] para poder llegar... a la caravana que van a hacer, a la huelga que van a hacer, a la petición que le van a hacer al gobierno... para que vea usted que... todo eso se acaba, porque resulta de que... si seguimos así en es... en esta historia pues no podemos... no podemos seguir adelante... porque yo me ha dado cuenta... Mire, nosotros hemos estado... aquí... y nosotros no nos metemos en cosas, y hemos estado aquí... tiran bombas, piedras... ¿quién comienza?... la gente... ah, bueno... quebraron ahí unos... unos vidrios... de un edificio ahí, un departamento ahí... ¿quién es el responsable ahí?... pero entonces que el gobierno tome esas medidas... de que el que vaya a pedir la... la audiencia [audiencia] para hacer la caravana o para hacer la... la... el... el desfile de... de peticiones que tal... que sea responsable...

225

Inv.: Responsable.

Hab.: ... responsable y entonces... ahí...

230

Inv.: Se acabarán...

Hab.: ... porque yo no me voy a hacer responsable, si yo soy un dirige... un sindicato ¿verdad? vamos a po... a suponer, yo soy... presidente del sindicato de... del transporte...

Inv.: A menos que esté seguro de que van a quedarle bien, la gente...

235

Hab.: ... bueno... ahora yo... me dicen "bueno..." me dice el gobernador "bueno, usted viene con esta petición, usted es responsable de daños y perjuicios lo que haiga" ¿y usted piensa que así yo me voy a meter en eso? digo "mi... mijo, déjese de vainitas, yo no soy responsable". No puede haber la... la caravana, no puede haber nada... porque... porque... no puede ser así, porque si tú... yo voy a ir... yo me voy a meter en... en... en problemas.

240

Inv.: Sólo se metería... se responsabilizaría, el que esté muy seguro de que la cosa va a ser... ordenada ¿no?

Hab.: Ordenada... exactamente... exactamente... pero de... del resto nada... bueno... hasta aquí... y mucho gusto de conocerlo... bueno...

Otra persona: (no se oye)

Inv.: Ya aquí estamos casi terminando...

245

Hab.: Ajá.

Inv.: Pero no, sí, ya... que me hablara... me gustaría que me hablara, por ejemplo, ahorita de... de cómo era la sierra en ese tiempo, porque me ha dicho que ahorita no hay nieve

porque antes sí había... permanentemente.

Hab.: Mire... aquí en Mérida... era la... la ciudad más linda...

250 Otra persona: En esos tiempos...

Hab.: [[dirigiéndose a otra persona: Usted me mandó a callar... [[risas]]]] Mire, esta era la... esta era la ciudad más linda que había en... en Mérida... esto era... con decirle que el día... ¿el viernes fue que hubo la nevada aquí, no?... el viernes, mire, el... eso era igualito, casi todos los días, esto era nublado, puras nubes, entonces pues uno salía y... y tenía que salir... bueno pues... embojotado... pero esta era una bellezura y aquello... eso... era puro hielo y le voy a decir que... que el hielo llegaba... llegaba... a una quebrada, se veía bien, una quebrada, perdón, que se veía...

255

Inv.: Bajaba...

Hab.: Bajaba sí, se veía el hielo hasta abajo, ahjá, y de allá de... de esa quebrada sacaban hielo... para hacer los... los *pop cycles* [posícles] y raspados... raspado de hielo, no, eso lo hacían con... no con las máquinas esas que hacen ahorita sino con cepillo que le daban así como cepillar madera, bueno... y de ahí sacaban los... los hela... los *pop cycles* [posícles], o sea, los raspados... ahí no habían pop cycles [posícles].

260

Inv.: ¿Y a qué cree usted que se deba el cambio de clima... que ha habido?

Hab.: Mire... el cambio de clima, bueno... una parte forestación ¿no? forestación, otra... otra parte, tanto carro que hay, también ¿no?... porque esto es una inmundicia de carros... Otra cosa, que la gente vivía más, sin los gases... e... gases e... gas carbónico de los... eso es malísimo, intoxica mucho... y entonces duraba más la gente, ahorita... menos duramos... menos... vivimos y tal, pero... pero pasa lo que sucede... que... en esa época

265

270

nojó, eso hace más de... eso hace más de...